



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála
Spáinnis

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2007
Ardleibhéal

Marking Scheme
Spanish

Leaving Certificate Examination, 2007
Higher Level



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission**

LEAVING CERTIFICATE SPANISH

HIGHER LEVEL

MARKING SCHEME



STATE EXAMINATIONS COMMISSION

Certificate Examinations 2007

SPANISH

Leaving Certificate Higher Level

MARKING SCHEME

(Total Marks: 300)

GRADING

A: 255 - 300

B: 210 - 254

C: 165 - 209

D: 120 - 164

E: 75 - 119

F: 30 - 74

N.G.: 0 - 29

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

LISTENING COMPREHENSION TEST

M18A

80 MARKS

Please note that synonyms are acceptable for full marks. Words in brackets are optional. Forward slash/ denotes either or answer. Square brackets denote breakdown of marks.

1. Anuncio. En Línea con 'Friends' (2) + 2 + (2+2) + 2 marks = 10 marks

- (a) They will send you a reply. (2m)
- (b) They are impossible to find anywhere else. (2m)
(Not on any other site = 2m)
- (c) **two** of: You will be able to talk to the actors. You can tell them what is going through your head/ what you are thinking about (2+2m)
- (d) (They are going to make) a film. (2m)

2. Diálogo: ENTREVISTA CON UNA JOVEN ESPAÑOLA

(2+2) + (1+1) + 2 + (1+1) marks = 10 marks

- (a) **two** of: Feelings/dreams/hopes/worries. (2+2m)
- (b) To have someone who listens to you [1]
and never lets you down/deceives you [1]. (1+1m)
- (c) She needs someone to confide in when in difficulty/
when you have a problem (2m)
- (d) She can never say no. She is always ready to help her friends. (1+1m)

3. Diálogo: Entrevista con un actor colombiano (2+2) + 2 + 2 + 2 = 10 marks

- (a) He worked as a waiter (in the *Tele 5 café*). A director asked him if he wanted to work in a TV series/ *Cuentos de Colombia*. (2+2m)
- (b) The cinema has nothing to do with reality. (2m)
- (c) He is successful both on stage (in the theatre) and on screen/film. (2m)
- (d) The directors, in whom he is most interested, are there./
The good/creative directors are there. (2m)

4. Descriptivo: Los peligros del iPod (1+1) + (1+1) + (2+2) + (2+2) = 12 marks

- (a) (If) precautions are not taken, young people run the risk of going deaf/may have hearing difficulties. (2m)
- (b) They can be dangerous. It's the responsibility of the purchaser/user to keep the volume at a safe level. (2m)
- (c) The volume should be kept at 60% of the sound level. The iPod should not be used for more than an hour. (2+2m)
- (d) She has taken a retailer to court. (2+2m)

5. Descriptivo: El absentismo escolar (1+1) + (2+2) + (2+2) + (2+2) = 14 marks

- (a) They have not done their homework [1m].
They prefer to go to a shopping centre [1m]. (1 +1m)
- (b) **two** of: personality problems/family problems/drugs. (2+2m)
- (c) They don't take part in school life.
A permissive attitude encourages absenteeism. (2 +2m)
- (d) It affects grades (standards/performance/academic level). A student may give up their studies. (2+2m)

6. El tiempo (2+2) + (2+2) + (2+2) = 12 marks

- (a) Light rain. Weak/northerly winds. (2+2m)
- (b) Clouds will lift. Clear skies in the afternoon/evening. (2+2m)
Max. 20 [1m] min 12 [1m] / temperaturas will go up [2m].
- (c) Overcast/coludy/rain in the north. Snow in mountain areas. (2+2m)

7. Una noticia: Un robo frustrado

(2+2) + (2+2) + (1+1) + 2 = 12 marks

- (a) **two** of: Fifty years old/face lined/wrinkled with age/bald/smell of alcohol. (2+2m)
- (b) He put his hand into the cash register and took the money. (2+2m)
- (c) He took out a (pen)knife. He threatened them. (1+1m)
- (d) They congratulated/praised the shop assistants. (2m)

LEAVING CERTIFICATE SPANISH 2007

WRITTEN PAPER

220 Marks

MARKING SCHEME



NOTE: Reasonable Accommodations

Where a candidate has been granted, and availed of, the aid of a scribe, a tape-recorder or a spell-enabled computer, or has been granted a spelling/grammar exemption, **a modified Marking Scheme will apply to the following Sections of the Examination Paper.**

Section B: Question 5. (Linked Question). (See Page 14 of Marking Scheme)

Section C: Questions 1 (a), 1 (b), 2 (a) and 2 (b). (See Pages 16 of Marking Scheme)

In Section A and Section B, all answers must be in the language specified in the relevant instruction – whether Spanish or English/Irish. In Section C, all answers must be in Spanish.

SECTION A

70 marks

Candidates are required to attempt:

Either 1. (a) or 1. (b)

And

Both 2. (a) and 2.(b)

1. (a) PRESCRIBED LITERATURE (*La Aventura de Saíd*)

(50 marks)

Q.1 3 marks x 3 = 9marks

(a) *arrancó* (3 marks)

(b) *me expongo a que me expulsen* (3 marks)

(c) *encontrar un trabajo (line 26) OR coger (otro) trabajo (line 29)* (3 marks)

No extra words accepted.

Q.2 3 marks x 3 = 9 marks

Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.

If answer is mostly correct deduct 1 mark for each incorrect/omitted piece of information.

(a) *If they suspect that we want to avoid them...* (3 marks)

(b) *they thought it was going to stop* (3 marks)

(c) *he was beginning to be fed-up/sick of it* (3 marks)

Q.3 4+3+3 =10 marks

Three examples to be given from text. (Quotes may be given in English or Spanish but questions must be answered in English).

Some relevant quotes:

- *(el visado)el muy cerdo no hace más que darme largas*
- *me tiene en sus manos y puede pagarme mucho menos de lo que tendría que pagar...*
- *Sí, ir al sindicato y denunciarlo. Pero entonces pierdo el trabajo y me expongo a que me expulsen del país.*

Sample Answers

- He can't get a visa. His boss won't give him a work permit.
- He's paid less than he should be.
- If he goes to the authorities –the trade union- to bring a charge against his employer, he risks losing his job and faces deportation/expulsion from Spain. (4+3+3 marks)

Q. 4 4+3+3 =10 marks

Three points to be made here. (Quotes may be given in English or Spanish but the question must be answered in English)

Any of the following points are relevant: (lines 25, 26, 27-28, 30,32)

- He has to live his life hiding from the police, like a thief.
- His job demands that he spend the entire day working in the streets
- If he's caught by the police he knows what's in store –placed in a detention centre and returned penniless to Morocco, having spent all the family's savings
- On the street he's exposed to the danger of being beaten up and his wares robbed, as happened to Abdou.
- The fact that he can't find a solution to his problems fills him with desperation.

(4 + 3 + 3 marks)

Q.5 12 marks

The candidate may refer to four incidents which show that Ana was an extraordinary person, for three marks each.

9 + 9 + 10 + 10 + 12 = 50 marks

1. (b)**JOURNALISTIC TEXT****50 marks****Q.1 5 x 4 marks = 20 marks**

Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.

If the answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect/omitted piece of information.

- (a) He was a teacher who gave a sense of protection to his students. [He was close to them = 1m]
Other teachers were disinterested in or indifferent towards the students. **(2 + 2 marks)**
- (b) **Two of:** He never had to rely on a book/notes. He taught his classes as if he were telling a story to his own son/child. When teaching them about the French Revolution or the First World War he was more interesting/better than a TV documentary. **(2 + 2 marks)**
- (c) (Now and then he used stop the conversation in order to) tell them something that was relevant to the topic (under discussion). **(2+2 marks)**
- (d) **Two of:** The teacher gave him an appreciation of historical episodes. (ii) The importance of understanding the ideas of the time. (iii) History became the writer's favourite subject (iv) (Because of his interest in history) he got excellent marks in his exams. **(2 + 2 marks)**
- (e) The teacher wanted his students to be like the writer.
He said he was one of the best student he ever had. **(2 + 2 marks)**

Q.2 3 x 4 marks = 12 marks

(No extra words accepted)

- (a) *cariño* **(4 marks)**
- (b) *tema* **(4 marks)**
- (c) *por casualidad* **(4 marks)**

Q.3 3 x 4 marks = 12 marks

Any answer which conveys the meaning of the following is accepted. To gain marks, the meaning of the answer must be clear. (If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect/omitted piece of information).

- (a) He was a strict teacher. He had inherited the excentricities of great genius. **(4 marks).**
- (b) I was fascinated/enthralled listening to that man. **(4 marks)**
- (c) At that time I had the reputation of being a rebellious teenager and I was surprised he would want to strike up a conversation with me. **(4 marks)**

Q.4**(6 marks)**

[Note: any mark from 0 to 6 may be awarded for this question].

20 + 12 + 12 + 6 = 50 marks

2. (a) and (b) (2 + 2) + (3 + 3) + 4 + 2 + (2 + 2) = 20 marks

2. (a) Un Mordisco muy Tentador

Two of:

(i) It's a good source of energy/can reduce the risk of heart trouble/
too much can make you fat. **(2 + 2 marks)**

(ii) Chocolate/it is good for/improves the memory.
It refreshes the skin because of its antioxidant properties. **(3 + 3 marks)**

2. (b) Barbie nunca pasa de moda

(i) She changes according to the fashion/
She has been able to adapt to the image of the contemporary/modern woman. **(4 marks)**

(ii) She was invented in 1959. **(2 marks)**

(iii) **Two of:**
She's a stereotype /She doesn't encourage play between boys and girls/
A boy would never play with a Barbie doll. **(2 + 2 marks)**

SECTION B

100 marks

Q.1 5 x 3 marks =15 marks

- (a) *situaciones triviales* [if 'son' included = -1m] (3 marks)
(b) *les nombran de una forma desagradable (o despectiva)* (3 marks)
(c) *le puede gustar la sensación de poder* (3 marks)
(d) *hay que tener en cuenta que* (3 marks)
(e) *es imprescindible* (3 marks)

Note: If extra words are added or words omitted, award 0 marks except where stated otherwise.

Q.2 3 x 5 marks =15 marks

- (a) A recent study maintains/confirms/assures that a large majority of bullies end up as delinquents. (5 marks)
(b) In some cases bullying is continued outside the school premises. (5 marks)
(c) They show signs of depression, low self esteem, anxiety and a loss of interest in their studies. (5 marks)

Q.3 5 x 1 mark =5 marks

- (a) *asegura* (1 mark)
(b) *patadas* (1 mark)
(c) *no quiere decir* (1 mark)
(d) *plantear/establecer* (1 mark)
(e) *estimular* (1 mark)

(No extra/omitted words accepted)

Q. 4 (1 x3) + (2 +2 +2) + (2 + 2 + 2) =15 mrks

4 (a) Any three of the following:

- They may like the feeling (of power/control)
- The bully may feel he's being intimidated at school
- Because of the constant pressure to do well in his exams.
- Adults at home or in school may be humiliating him. (1 + 1 + 1marks)

4 (b)

- The school must have a code of conduct (for teachers and pupils).
- There must be constant supervision in classrooms/school yard.
- (If there is a case of bullying), teachers must protect the child. **(2 + 2 + 2 marks)**

4 (c) **Three** of the following:

- Parents must make the child aware of what is (socially) acceptable.
- Parents must be prepared to help their child.
- Parents have to make it clear that the child should not try to get his own back.
- Parents must encourage communication (between themselves and the child).
- Child should feel comfortable telling them what happens in school.
- Parents should try to keep calm (so they have a better chance of solving school bullying).

(2 + 2 + 2 marks)

Section B: Question 5

TOTAL MARKS: 50

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

1. CONTENT/COMMUNICATION (25 marks)

TOP

High level of coherence Clear argumentation Communicative intention fulfilled

Little or no irrelevant material

18 – 25 marks

MIDDLE

Reasonable level of coherence
Comprehensible to Spanish speaker
Communicative intention more or less respected

Some irrelevant material

9 – 17 marks

BOTTOM

Lack of coherence
Spanish speaker would have difficulty understanding
Communicative intention not fulfilled

A lot of irrelevant material

0 – 8 marks

2. LANGUAGE (25 marks)

TOP

Idiomatic Spanish
Good level of vocabulary
Few grammatical/spelling mistakes
Correct usage of tenses

18 – 25 marks

MIDDLE

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate
Verbs generally correct
Not too many spelling/grammatical mistakes

9 – 17 marks

BOTTOM

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary
Most verbs incorrect
Many spelling mistakes

0 – 8 marks

Note: Where no marks are awarded for Content 1. (i.e. effort totally irrelevant) none will be awarded for Language 2.

Reasonable Accommodations:

The work of candidates presenting for examination with the aid of a scribe, tape-recorder or spell-enabled computer and of those candidates who have been granted an exemption from grammar and spelling will have their answer to Section B, Question 5 (Linked Question) assessed as follows:

(These notes refer to the Guidelines on previous page.)

Candidates with use of Tape-recorder / Scribe / Spell-enabled computer:

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for vocabulary and elements of grammar which have been demonstrated.

Candidates with Waiver from Spelling and Grammar:

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling and elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for the vocabulary element of language only.

Q.2 (a)

DIARY ENTRY

20 marks

Look for **four** valid well-made points. Allow a maximum of 5 marks each.

(4 x 5 = 20 marks)

OR

Q.2 (b)

NOTE

20 Marks

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of 5 marks each.

(4 x 5 = 20 marks)

Note: In Q. 2 (a) and (b) minor inaccuracies (i.e. which do not distort 'message') should be ignored. **Verbs must be correct for full marks.**

Note: In any part of written production the same mistake will not be penalised twice.

Reasonable Accommodations:

1) Where a candidate has been granted, and availed of, the use of a tape-recorder, a scribe, or a spell-enabled computer, the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):

Content/Communication will be marked normally as above.

Language: Spelling will not be taken into account when allocating marks for this question. Marks out of a possible 15 will be awarded for vocabulary and elements of grammar only.

2) Where a candidate has been granted a spelling/grammar exemption the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):

Content/Communication will be marked normally as above.

Language: Marks out of a possible 15 for Language will be awarded for vocabulary only. Spelling and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives, will not be taken into account.

In question 2 (a) and (b) candidates granted a waiver of grammar and spelling should not be penalized for incorrect verbs.

Extra Notes:

1a) *Letter:*

- Letter can be loosely based on the suggestions given.
- Candidates are expected to make five relevant points.
- Each point should be expanded and developed. For full marks, candidates should write at least two or three sentences for each point.

